

Tradizione manoscritta

- letto 985 volte

CANZONIERE B

- letto 649 volte

Riproduzione fotografica



- letto 534 volte

Edizione diplomatica

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b11.jpg	A migo poys me uos aqui ora mostrou nostro senhor direyu(os) quanta q(ue) sabor non ar ouue dal nendemi Per boafe meu amigo* desque non falastes migo ? *L'inizio del refrain è segnalato da un segno di paragrafo.
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b22.jpg	E ar direyu(os) out(ra) ren nu(n)ca euar pudi saber q(ue)xera pesar ne(n) prazer ne(n) q(ue)xera mal ne(n) q(ue) ben Per bo(n)a fe meu



<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/b33.jpg>

N eu nu(n)ca omeu coraço(n)
ueu(os) me(us) olh(os) ar q(ui)tey
de chorar eta(n)to chorei
q(ue) p(er)di o sen desenton
Per bo(n)a fe meu

- letto 495 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
A migo poys me uos aqui ora mostrou nostro senhor direyu(os) quanta q(ue) sabor non ar ouue dal nendemi Per boafe meu amigo desque non falastes migo	Amigo, poys me vos aqui ora mostrou Nostro Senhor, direyvos quant?á que sabor non ar ouve d?al nen de mi, per boa fé, meu amigo, dés que non falastes migo.
II	II
E ar direyu(os) out(ra) ren nu(n)ca euar pudi saber q(ue)xera pesar ne(n) prazer ne(n) q(ue)xera mal ne(n) q(ue) ben Per bo(n)a fe meu	E ar direyvos outra ren: nunca eu ar pudi saber que x?era pesar nen prazer, nen que x?era mal nen que ben, per boa fé, meu
III	III
N eu nu(n)ca omeu coraço(n) ueu(os) me(us) olh(os) ar q(ui)tey de chorar eta(n)to chorei q(ue) p(er)di o sen desenton Per bo(n)a fe meu	Neu nunca o meu coraçon ueu os meus olhos ar quitey de chorar e tanto chorei que perdi o sen dés enton, per boa fé, meu

- letto 415 volte

CANZONIERE V

- letto 660 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V06.jpg>

- letto 523 volte

Edizione diplomatica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v1_3.jpg

A migo poysme uos aqui ora mostrou
n(ost)ro
[senhor
direyu(os) qua(n)ta que sabor
non arouue dal nen demi
perboa fe* meu amigo
desque no(n) falastes migo

*Macchia d'inchiestro.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v2_3.jpg

E ar direyu(os) out(ra) ren
nunca euar pudi saber
q(ue)xera pesar ne(n) prazer
ne(n) q(ue) sera mal ne(n) q(ue) ben
per bo(n)a fe meu.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v3_2.jpg

N e(n) nu(n)ca o meu coraço(n)
ueu(os) mr(us) olh(os) ar q(ui)tei
de chorar eta(n)to chorei
q(ue) perdi o sen desenton
per bo(n)a fe meu.

- letto 541 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
---	---

A migo poysme uos aqui ora mostrou n(ost)ro [senhor direyu(os) qua(n)ta que sabor non arouue dal nen demi perboa fe meu amigo desque no(n) falastes migo	Amigo, poys me vos aqui ora mostrou Nostro Senhor, direyvos quant?à que sabor non ar ouve d?al nen de mi, per boa fé, meu amigo, dés que non falastes migo.
II	II
E ar direyu(os) out(ra) ren nunca euar pudi saber q(ue)xera pesar ne(n) prazer ne(n) q(ue) sera mal ne(n) q(ue) ben per bo(n)a fe meu.	E ar direyvos outra ren: nunca eu ar pudi saber que x?era pesar nen prazer, nen que s?era mal nen que ben, per bona fé, meu ????...... ?????????.....
III	III
N e(n) nu(n)ca o meu coração ueu(os) mr(us) olh(os) ar q(ui)tei de chorar eta(n)to chorei q(ue) perdi o sen desenton per bo(n)a fe meu.	Nen nunca o meu coração ueu os mrus olhos ar quitei de chorar e tanto chorei que perdi o sen dés enton, per bona fé, meu ???... ???.....

- letto 641 volte